



NGUỒN SỐNG

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thầy Phó Tế**
TS Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
(301) 972-2838
- **Thư Ký**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10:00 Sáng – 3:00 Chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
Email: info@olvn-dc.org
- **Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ**
A. Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
A. Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ**
A. Tommy Tú Nguyễn (301) 221-0464
- **Ban Phụng Vụ**
Ô. Bùi Văn Thư (301) 593-5191
- **Ca Đoàn**
A. Đỗ Thanh Liêm (240) 688-5013
- **Thiếu Nhi Thánh Thể**
A. Vũ Cao Lập (240) 643-5106

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Thứ Hai – Thứ Sáu

6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể

7:00 tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy

3:00 Trưa: Kính Lòng Thương Xót Chúa

6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Thứ Bảy - 7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật

Chúa Nhật - 7:30, 9:00, và 11:00 sáng

BÍ TÍCH HÒA GIẢI

Thứ Bảy: 6:30 - 7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ.

BÍ TÍCH HÔN PHỐI & RỬA TỘI

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ:

- Rửa tội - trước 2 tuần
- Hôn phối - trước 6 tháng

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- **Chánh Hội Đồng**
C. Nguyễn Trâm Thiên Kim
(240) 568-6116

Phép Rửa khiêm nhường

Sông Gio-đăng, tiếng Do Thái là “yarad” có nghĩa là đi xuống. Sông Gio-đăng phát nguồn từ ngọn núi Héc-mon ở độ cao 520m. suốt 220km đường dài dòng sông không ngừng đi xuống. Thoạt tiên sông chảy vào hồ Hu-lê chỉ còn 68m trên mực nước biển. Kế đó sông chảy vào biển hồ Galilê, nơi Chúa Giêsu thường qua lại, và các tông đồ thường chài lưới. Ở đây lòng hồ sâu 212m dưới mực nước biển. Sông tiếp tục chảy xuống miền Nam, đổ vào Biển Chết. Ở đây độ sâu là 394m dưới mực nước biển. Có thể nói đây là điểm thấp nhất của địa cầu.



Khi Chúa Giêsu bước xuống sông Gio-đăng để chịu phép rửa, Người đã xuống chỗ thấp nhất không chỉ về chiều sâu theo không gian địa lý mà còn về chiều sâu tâm lý xã hội. Bước xuống để Gioan Baotixita làm phép rửa tội, Chúa Giêsu đã hoà mình vào dòng thác người tội lỗi, cần thống hối ăn năn. Tuy đến để cứu độ người tội lỗi, nhưng Chúa Giêsu không cho mình quyền đứng trên kẻ tội lỗi. Người đã hạ mình xuống ngang hàng với họ, liên đới với họ và trở nên anh em của họ. Không ai nhận ra Người. Mọi người đều cho rằng Người là một trong những kẻ tội lỗi.

Trong đêm Giáng Sinh, ta được chứng kiến một Thiên Chúa hạ mình xuống làm người. Làm một người bé nhỏ nghèo hèn như chưa đủ đối với tình yêu thương vô biên của Thiên Chúa, nên hôm nay người lại hạ mình xuống thêm một bậc nữa, xuống tận đáy xã hội nhân loại khi nhận mình tội lỗi.

Hôm nay, bắt đầu cuộc đời công khai của Chúa Giêsu. Người bắt đầu xuất hiện để rao giảng Tin Mừng. Trước khi tiến ra gặp gỡ quần chúng, Chúa Giêsu đã tới gìm mình trong dòng sông Gio-đăng. Để chuẩn bị ra gặp loài người Chúa Giêsu cảm thấy cần phải thanh tẩy. Mặc lấy xác phàm, Chúa Giêsu chưa cảm thấy mình gần với nhân loại cho đủ. Người còn hạ mình xuống làm một người tội lỗi. Người gìm mình xuống lòng sông Gio-đăng, dường như muốn mượn làn nước trong xanh tẩy sạch đi tất cả dáng vẻ cao quý của Thiên Chúa còn vương vấn nơi thân xác nhân loại của Người. Tẩy sạch đi tất cả những gì ngăn cách, để Người được thực sự là một người anh em của mọi người.

Dòng nước sông Gio-đăng có trong xanh đến mấy cũng đâu đủ sức rửa Thiên Chúa làm người. Thực ra chính Người tự rửa mình bằng sự khiêm nhường thăm sâu. Khiêm nhường là một phép rửa. Vì khiêm nhường là sự quên mình, là chết đi một chút. Gìm mình vào dòng sông là chấp nhận đau khổ và chết đi. Cái chết chính là phép rửa như Chúa Giêsu đã nói với các môn đệ: “Thầy còn phải chịu một phép rửa, và Thầy những bồn chồn chờ đến lúc hoàn tất” (Lc 12,50).

Người còn hỏi hai ông Gioan và Giacôbê khi hai ông này đến xin được ngồi bên tả, bên hữu trong nước Người: “Các người có thể uống chén Ta uống và chịu thanh tẩy thứ thanh tẩy Ta phải chịu không?” (Mc 10,38). Khi nói thế Chúa Giêsu có ý nói đến cái chết Người sẽ phải chịu.

Một câu châm ngôn nói; Không ai thấy được tình yêu. Người ta chỉ thấy được những bằng chứng của tình yêu. Bằng chứng tình yêu của Chúa Giêsu đối với ta đó là sự hạ sinh làm một em bé nghèo hèn yếu ớt. Đó là sự khiêm nhường hoà mình vào đoàn lũ những tội nhân tới gìm mình trong dòng sông Gio-đăng. Tình yêu đã thúc đẩy Người đi những bước táo bạo, bất ngờ. Mượn dòng nước sám hối xoá đi mọi khoảng cách còn lại giữa Thiên Chúa và con người. Cử chỉ khiêm nhường của Người là một lời mời gọi ta. Nếu ta cảm thấy mình còn xa cách Chúa. Nếu ta cảm thấy mình cần được thanh tẩy. Đừng ngần ngại thay đổi đời sống. Hãy mạnh dạn tiến đến lãnh nhận phép rửa của Chúa Giêsu để trở nên gần gũi với Người. Nếu ta chưa thể lãnh nhận phép rửa trong cái chết tử nhục như Chúa Giêsu, ta vẫn có thể được thanh tẩy trong phép rửa khiêm nhường. Hãy rửa mình trong dòng lệ sám hối. Hãy tắm mình trong dòng nước khiêm cung. Như lời vua Đavít nói: “Lễ dâng Chúa là tâm hồn sám hối. Một tâm lòng tan nát giày vò, Ngài sẽ chẳng khinh chê” (Tv 50)/

Khiêm nhường sám hối là bước khởi đầu để ta đón nhận Phúc Âm. Khiêm nhường sám hối là quay trở về nhà Cha, sống trọn tâm tình của người con thảo hiếu. Khi khiêm nhường trở về, ta sẽ gặp được người Cha nhân hậu đang đứng chờ ta. Người sẽ nói về ta như nói về Chúa Giêsu: “Đây là con Ta yêu dấu, Ta hài lòng về con”.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con biết đến với Chúa và đến với anh em bằng sự khiêm nhường sám hối. Amen.

ĐTGM. Giuse Ngô Quang Kiệt

TIN TRONG TUẦN

CÁC Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG GIÊNG

Ý nguyện chung: Cầu cho sự đối thoại chân thành giữa những người thuộc các niềm tin khác nhau có thể tạo ra hoa trái hòa bình và công lý

Ý nguyện truyền giáo: Cầu cho các Ki-tô hữu, nhờ đối thoại và tình bác ái huynh đệ và với ơn sủng của Chúa Thánh Thần, có thể vượt thắng được những chia rẽ.

TUẦN LỄ CẦU NGUYỆN CHO SỰ HIỆP NHẤT GIỮA CÁC KI-TÔ HỮU - Thời gian từ thứ Hai ngày 18 tháng Giêng đến thứ Hai ngày 25 tháng Giêng là tuần lễ Giáo Hội đặc biệt mời gọi các tín hữu Công Giáo khắp thế giới cầu nguyện cho **sự hiệp nhất giữa các Ki-tô hữu như Chúa Giê-su muốn.**

Giáo Hội duy nhất thánh thiện phổ quát và tông truyền do Chúa Giê-su thiết lập không ngừng hiện diện thực sự và trọn vẹn như là Giáo Hội Công Giáo (mà các giám mục hiệp thông với Đức Giáo Tông kế vị thánh Phê-rô là Giám Mục thành Rô-ma). Vì lẽ đó mà mọi Ki-tô hữu đều thuộc về Giáo Hội Công Giáo. Tuy nhiên vì những lý do lịch sử, giáo lý, cũng như cá nhân, *không phải Ki-tô hữu nào cũng thuộc về Giáo Hội Công Giáo cách hoàn hảo như nhau, cho nên giữa họ vẫn chưa có sự hiệp nhất như Chúa Giê-su muốn.*

NGÀY CẦU NGUYỆN CHO CÁC THAI NHI ĐƯỢC LUẬT PHÁP BẢO VỆ

- Năm nay Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ dành thứ Sáu ngày 22 tháng Giêng là ngày ăn chay, hãm mình, cầu nguyện cho quyền sống của các thai nhi được luật pháp bảo vệ. Trong ngày hôm đó, Tổng Giáo Phận Washington sẽ tổ chức **Cổ Động và Thánh Lễ Phò Sự Sống cho Các Bạn Trẻ** (tuổi trung học và đại học) (**Youth Rally and Mass for Life**) ở hai trung tâm *Verizon Center* và *D.C. Armory*, theo lịch trình sau:
 - Cổ Động bắt đầu lúc 7 giờ 30 sáng với ca nhạc Công Giáo và chứng từ của các bạn trẻ, tới 9 giờ sáng sẽ có **Lần Chuỗi Mân Côi** (cũng sẽ có Giải Tội song hành bắt đầu lúc 8 giờ sáng hay sớm hơn).
 - Thánh Lễ bắt đầu lúc 9 giờ 30 sáng. Cũng như mọi năm trước, sẽ có đồng đạo các Hồng Y, Giám mục, Linh mục, tu sĩ, chủng sinh và hàng chục ngàn bạn trẻ (đến từ Tổng Giáo Phận nhà cũng như nhiều giáo phận khác ở Hoa Kỳ).
 - Ngay sau thánh lễ mọi người sẽ cùng với vô số dân chúng Mỹ từ khắp nơi về tham dự **Cuộc Diễn Hành Toàn Quốc Phò Sự Sống** hàng năm (National March for Life) khởi hành từ National Mall (khoảng 12 giờ trưa).
- Bên cạnh hai trung tâm *Verizon* và *Armory*, Tổng Giáo Phận cũng tổ chức **Cổ Động và Thánh Lễ Phò Sự Sống cho Người Lớn và Các Gia Đình** tại *Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Matthêu* (1725 Rhode Island Ave., NW; Washington, DC) bắt đầu từ 9 giờ sáng cho đến

11 giờ 30 (9-10 giờ: Cổ Động với Diễn Giả là Mark và LaRee Pickup; 10-11:30: Thánh Lễ do Đức Cha Mario Dorsonville chủ tế và Cha Daniel Leary giảng). Sau đó người dự lễ sẽ tham dự *Cuộc Diễn Hành Toàn Quốc Phò Sự Sống*. Vì số người tham dự đông và vì sự an toàn nên để tham dự cổ động và thánh lễ ở hai trung tâm và nhà thờ chính tòa cần phải ghi danh trước trên mạng ở nhà thờ chính tòa: <https://adw2016.familyrally4life.eventbrite.com/>. *Giáo Xứ chúng ta có được 25 vé dành cho các em đã thêm sức xong và sẽ tham dự ở trung tâm Verizon.*

CẦU NGUYỆN CHO ỨNG VIÊN RỬA TỘI - Vào Chúa Nhật này, Lễ Chúa Giê-su Chịu Phép Rửa, ngày 10 tháng 1 năm 2016, bà cụ *Tạ Thị Thi*, năm nay 81 tuổi, sau thời gian học hỏi về đức Tin Công Giáo sẽ lãnh nhận bí tích Rửa Tội và các bí tích Khai Tâm khác. Xin anh chị em cầu nguyện đặc biệt cho bà.

KHÔNG CÒN QUỸ BẢO TRÌ THÁNH ĐƯỜNG - Trước tháng 7 năm 2015, trong báo cáo tài chánh có mục quỹ xây dựng thánh đường phân biệt với quỹ điều hành, vì lúc xây nhà thờ cũng như một vài năm sau đó tiền đóng góp vào quỹ xây dựng thánh đường được đặc ân miễn khỏi phải đóng thuế cho Tổng Giáo Phận. Thật ra đặc ân này đã hết từ nhiều năm trước đây, cho nên đến cuối tháng 6 năm 2015, kết thúc năm tài chánh của Tổng Giáo Phận, thì giáo xứ chúng ta nợ Tổng Giáo Phận trên 30 ngàn dollars từ tiền đóng vào quỹ xây dựng thánh đường. Đáp ứng lời yêu cầu của tôi, Tổng Giáo Phận đã quảng đại tha cho chúng ta số tiền nợ này (những điều vừa nói tôi cũng đã đề cập đến trước đây trong thư 25.6.2015 trình bày về việc mua được bất động sản). Tuy nhiên, Tổng Giáo Phận không cho phép giáo xứ chúng ta duy trì quỹ xây dựng thánh đường, và mọi tiền đóng góp của anh chị em cho giáo xứ từ tháng 7 năm ngoái đối với Tổng Giáo Phận *đều thuộc về quỹ điều hành và phải chịu 20% tiền thuế của Tổng Giáo Phận*. Nhưng lúc đó vì đang giữa năm 2015 tôi không muốn loan báo quá nhiều thay đổi, nên tiền mà anh chị em đóng cho quỹ xây dựng thánh đường từ tháng 7 đến nay được đổi thành quỹ bảo trì thánh đường trong mục báo cáo tài chánh, dầu thực chất giáo xứ đã phải đưa tiền đó vào quỹ điều hành và đã trả thuế 20%, vì đối với Tổng Giáo Phận *bảo trì là một phần của điều hành*. Nay bắt đầu năm mới 2016, chúng ta bắt buộc phải *hoàn toàn làm theo yêu cầu của Tổng Giáo Phận cả về thực chất lẫn ngôn từ*, theo đó tiền bảo trì là chỉ là một phần của tiền điều hành. Cho nên bắt đầu từ Chúa Nhật ngày 17 tháng giêng năm 2016 trở

đi trên mục báo cáo tài chánh *sẽ không còn quỹ bảo trì thánh đường nữa, nên sẽ không còn đăng tên người đóng và số tiền nữa*. Chỉ còn tiền giúp giáo xứ mua bất động sản thì vẫn được tiếp tục đăng mỗi tháng một lần cho tới khi kết thúc việc đóng góp này có lẽ trước hè này 2016. Cũng lưu ý tiền anh chị em đóng góp mua bất động sản, Tổng Giáo Phận cũng xem là tiền góp vào quỹ điều hành *nên giáo xứ vẫn phải trả 20% tiền thuế như thường lệ*. Cảm ơn anh chị em thông cảm và hiểu cho. (*Cha Chánh Xứ*)

CT GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Chúa Nhật này, **ngày 10 tháng 1 năm 2016**, các em học sinh Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ đi học lại sau kỳ nghỉ lễ theo giờ giấc thường lệ. Các em sẽ chuẩn bị để **Thi Học Kỳ I Giáo Lý và Việt Ngữ** và Chúa Nhật tới ngày 17 tháng 1 năm 2016. Xin phụ huynh đặc biệt đưa con em đến trường đúng giờ.
2. **Ngày Liên Hoan Tết Bính Thân cho Học Sinh Giáo Lý và Việt Ngữ**: Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ tổ chức Liên Hoan Tết Bính Thân vào chiều **Chúa Nhật ngày 31 tháng 1, từ 3 giờ đến 4 giờ 30**. **Hôm đó các lớp Giáo Lý vẫn học như thường lệ từ 1 giờ 30 đến 2 giờ 50**.

GIÚP CHO ĐỜI SỐNG ĐẠO CỦA CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC - Vào *tháng Giêng năm 2016* chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. **Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Bí Tích Thêm Sức** cho các em đã thêm sức vào **Chúa Nhật 17 tháng 1**: *Thánh Lễ lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - Buổi Học Hỏi Giáo Lý từ 12:30 đến 2 pm* (sau thánh lễ 11 giờ) trong nhà xứ (có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi).
2. **Tham Dự Cổ Động, Thánh Lễ, và Diễn Hành Toàn Quốc Ủng Hộ Sự Sống của Các Thai Nhi ở Trung Tâm Verizon, Washington DC vào Thứ Sáu ngày 22 tháng 1** (chi tiết sẽ được thông báo sau)

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*
FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In January 2016 Parish Youth Ministry will have:

1. Mass in English and Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on Confirmation on Sunday January 17: Mass at 11 am in church basement – Faith Formation Meeting (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2 pm in the rectory (a light lunch is provided).

2. Participation in Rally, Mass, and March for Life on Friday January 22 at Verizon Center, Washington DC (details to be announced later)

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau nhằm giúp em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn, thực hành đạo, tìm hiểu on gọi linh mục. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Men’s Discernment Retreat – Friday, February 5 through Sunday, February 7, 2016. Cardinal Donald Wuerl invites men in their 20’s-40’s who are considering a call to the priesthood to attend a discernment retreat at Saint Paul II Seminary led by priests of the Archdiocese of Washington. The retreat will offer time away from your daily routine and provide an opportunity for prayer and reflection to examine God’s call. It will cost you nothing but your time. Those interested in attending may register at <http://www.dcpriest.org/>, or email vocations@adw.org for additional information. You can also contact Fr. Carter Griffin, Director of Priest Vocations, at vocations@adw.org or 202 636 9020

GHI DANH THAM DỰ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ - Chúa Nhật 17 tháng Giêng bắt đầu năm sinh hoạt mới của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anre Dũng Lạc của Giáo Xứ. Vào hai Chúa Nhật ngày 3 và ngày 10 tháng 1, sau các thánh lễ, phụ huynh nào muốn cho con em tham dự Thiếu Nhi Thánh Thể xin ghi danh ở lối ra vào.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ - Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự các buổi cuối tuần của *Chương Trình Công Giáo Retrouvaille* từ 29 đến **31 tháng 1 năm 2016**. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a program created to help those couples who are experiencing tough times in their marriage. Our next weekend is January 29-31, 2016. All calls and inquires are confidential. To register or obtain more information visit our website at: <http://www.retromd.org/>, call (301) 924 4125, or email: retrofelde@comcast.net

Trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần Chúa Nhật này 10/1/2016 Tổng Giáo Phận Washington Quyên Tiền Lành Thứ Hai Giúp Cho Các Cơ Sở Truyền Giáo trong Nước Mỹ

Quyên Tiền Giúp Công Việc Từ Thiện của Các Soeur Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor) - Sau các thánh lễ cuối tuần ngày **16-17 tháng Giêng**, các *Soeurs Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor)*, Dòng do thánh nữ Jeanne Jugan thiết lập, sẽ quyên góp để giúp cho công việc chăm sóc những người già neo đơn hay nghèo túng. Các soeurs sẽ đứng ở cửa nhà thờ sau mỗi thánh lễ để xin giúp đỡ, vậy xin anh chị em quảng đại. Cũng xin lưu ý trong nhà dưỡng lão các soeurs chăm sóc cũng có những người già Việt Nam.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ Nghiep Đoàn Thánh Giuseppe Moscati của Hiệp Hội Y Khoa Công Giáo – Anh chị em nào có con cháu ở trong ngành y khoa (bác sĩ, y sĩ, y tá, dược sĩ, trị liệu thể lý, vv...) hãy khích lệ con cháu tham gia vào Nghiệp Đoàn Thánh Giuseppe Moscati của Hiệp Hội Y Khoa Công Giáo mới thành lập trong Tổng Giáo Phận Washington. Hiệp Hội qua các nghiệp đoàn địa phương giúp những tín hữu Công Giáo trong nghề y khoa biết hành nghề cách phù hợp với đức Tin Công Giáo. Hiệp Hội cũng là nguồn tham chiếu giúp các cha xứ và giáo dân của Tổng Giáo Phận trong những vấn đề quan trọng liên quan đến cả đức Tin và các thực hành y khoa. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thêm thông tin liên lạc. St. Giuseppe Moscati Guild of the Catholic Medical Association – The Guild’s mission is to engage and equip Catholic physicians and healthcare professionals at all stages of training with the tools needed to uphold the Catholic faith in the practice of medicine. In addition, the Guild is eager to serve as a resource for the pastors and people of the

Archdiocese on important issues where the Catholic faith intersects with medical practices. To join and learn more, please contact: Local Chartered Guild: St. Giuseppe Moscati DC CMA Guild –Marguerite Duane, President, DC.CMA.Guild@gmail.com; Catholic Medical Association – National Office Contact Information: 29 Bala Ave., Suite 205 Bala Cynwyd, PA 19004-3206, ph: 484 270 8002, fax: 866 666 2319, website: <http://www.cathmed.org/>.

Chích Ngừa Cúm Miễn Phí – *Chúa Nhật* này, ngày 10 tháng Giêng, sau các thánh lễ sáng 7 giờ 30, 9 giờ, và 11 giờ, sẽ có chích ngừa cúm miễn phí ở tầng dưới nhà thờ cho những anh chị em nào cần mà chưa hề chích ngừa cúm.

Đăng Quảng Cáo Trên Tờ Thông Tin “Nguồn Sống” của Giáo Xứ 2016 - Quý vị nào đã đăng quảng cáo trên tờ Nguồn Sống năm 2015 sẽ nhận được thông báo của Giáo Xứ và xin quý vị trả lời có còn muốn đăng tiếp cho năm 2016 hay không, cũng như những câu hỏi liên hệ khác (chẳng hạn có muốn thay đổi gì không về kích thước, hình thức đăng vv...). Những quý vị nào mới hay không đăng quảng cáo vào năm 2015 nhưng muốn đăng trong năm mới, xin gọi thẳng với văn phòng giáo xứ vào giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10 giờ 30 đến 3 giờ 30) để biết cụ thể về thể lệ.

Đại Nhạc Hội – Hội Chợ Tết Mừng Xuân Bính Thân do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo – Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang tổ chức vào thứ Bảy (10am-11pm) và Chúa Nhật (10am-10pm), ngày 30 và ngày 31 tháng Giêng, tại Dulles-Expo Center, Virginia. Chương Trình rất phong phú và có xổ số xe hơi. Vé ủng hộ \$5 (trẻ em dưới 10 tuổi miễn phí). Để biết thêm chi tiết và để mua vé trước xin gọi các số 703 6723750, 703 5827178, 703 5770516.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 9/1/2016: Lễ Vọng Chủ Nhật
Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ

- ✠ LH Matthêu Lê Thiện Quang, lễ giỗ
- ✠ LH ĐaMinh Lê Thiện Phúc
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Maria Đào Thị Quyên
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn và cầu xin ơn được bình an

- Lễ Chúa Nhật 10/1/2016:**
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ
Lễ 7g30 sáng:
- ✠ LH Matthêu Nguyễn Duy
 - ✠ LH Giuse Thân Thiên Đông, lễ giỗ
 - ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
 - ✠ LH Giuse Hoàng Trung Kiên
 - ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
 - ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 - ✠ Cầu cho các đảng linh hồn, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
 - ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất

- Lễ 9g00 sáng:**
- ✠ LH Phaolô Tổng Viết Thọ
 - ✠ LH Giacôbê Tổng Viết Văn
 - ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 - ✠ LH Catarina Đoàn Thị Hương
 - ✠ LH Giuse Cao An Phi
 - ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
 - ✠ LH Phêrô Kiều Linh, mới qua đời
 - ✠ LH Giuse Bùi Văn Ngọc, mới qua đời
 - ✠ LH Giuse Bùi Văn Hồ
 - ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lan Phương
 - ✠ LH Giuse Anh Bằng, mới qua đời
 - ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Trần Thị Khuyên
 - ✠ LH Giuse Đỗ Tràng Kha và Maria Nguyễn Thị Tám
 - ✠ LH Maria Đỗ Thị Phú và Maria Đinh Thị Hiền
 - ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
 - ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 - ✠ LH Nguyễn Công Phong, lễ giỗ 2 năm
 - ✠ LH Nguyễn Công Khai
 - ✠ Cầu cho các đảng linh hồn, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
 - ✠ Cầu cho tổ tiên ông bà cha mẹ và các linh hồn trong gia tộc
 - ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất

- Lễ 11g00 sáng:**
- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
 - ✠ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
 - ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
 - ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ, lễ giỗ
 - ✠ LH Maria Đào Thị Quyên
 - ✠ LH Cha ĐaMinh Nguyễn Trinh Đức, mới qua đời ở VN
 - ✠ LH Maria, thân mẫu cha Sở
 - ✠ LH Maria, thân mẫu cha An
 - ✠ LH Matthêu Lê Thiện Quang, lễ giỗ
 - ✠ LH ĐaMinh Lê Thiện Phúc

- ✠ LH Maria Hồ Thị Điều, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Têrêsa Lê Minh Phượng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lành
- ✠ LH Alexandria Trang Nguyễn
- ✠ LH Giuse Trương Văn Tý
- ✠ LH ĐaMinh Nguyễn Văn Sáng, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Simon Khánh
- ✠ LH ĐaMinh Vũ Đình Minh và Maria Vũ Thị Vân
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Chung và ĐaMinh Vũ Đình Long
- ✠ LH Elizabeth Ngô Thị Vĩnh
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Trọng Lợi
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho gia đình
- ✠ Tạ ơn Chúa

Thứ Hai 11/1/2016:

Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

- ✠ LH Maria Lê Thị Mươi
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục

Thứ Ba 12/1/2016:

Cầu cho các LH Mồ Côi trong Luyện Ngục

- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Tạ ơn Ba Đấng

Thứ Tư 13/01/2016:

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ

- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và LH thai nhi

Thứ Năm 14/01/2016:

Cầu cho ơn gọi linh mục, tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ

- ✠ Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bê, mới qua đời
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho gia đình

Thứ Sáu 15/01/2016:

Cầu cho các Kitô Hữu đang bị bách hại vì đức tin

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse-Maria Phạm Lũy, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
01/05/2015**

A. Quỹ Bảo Trì Thánh Đường:	\$1,470.00
1. Frank Bùi, Trần Thanh	\$170.00
2. Vũ Đình Tựu	\$150.00
3. Nguyễn Đức Thắng	\$150.00
4. Đỗ Thanh Liêm	\$100.00
5. Vũ Đình Tựu	\$150.00
6. Nguyễn Minh Tuấn	\$100.00
7. Nguyễn Thị Liên	\$100.00
8. Nguyễn Công Phương	\$100.00
9. Phạm Văn Bình	\$100.00
10. Nguyễn Đức Thắng	\$150.00
11. Nguyễn Kim Sơn	\$100.00
12. Datcom, LLC	\$100.00
B. Quỹ Điều Hành :	
1. Thu Hàng Tuần	\$ 5,517.00
Tiền Giỏ	\$ 1,696.00
Bao Thư	\$ 2,041.00
Chi Phiếu	\$ 1,780.00
2. Các khoản Thu Khác:	\$5,500.00
Christmas, đợt 2	\$5,500.00
Tổng Thu (1+2)	\$11,017.00
Chi trong tuần	\$14,428.10

